

# 遠東



## FEBC

Christ To The World By Media

2026年07~08月 · 第207期

福音廣播雙月刊 [www.fearadio.net](http://www.fearadio.net)

2♥26 活出盼望 

### 總幹事的話

有時事過境遷後，  
才懂得昔日  
神早已超前部署！

### 主題文章

不同的聖經譯本  
與翻譯策略

HOLY  
BIBLE

HO  
BI

## | 目錄 |



封面影像設計 | Sam |

### 04 ■ 總幹事的話

有時事過境遷後，才懂得昔日神早已超前部署！  
于厚恩 牧師

### 05 ■ 消息與代禱

遠東福音會最新消息及代禱事項 編輯部

### 09 ■ 主題文章

不同的聖經譯本與翻譯策略 張長暉 老師

### 13 ■ 中國新聞與代禱

中國新聞及代禱 編輯部

### 封底裡 ■ 財務報告

■ 愛心碼316

- 發行所 / 遠東福音會・會址 / 235新北市中和區中正路998號4樓
- 劃撥 / 14829972 財團法人新北市遠東福音會
- 電話 / 02-2365-2643・2368-3613・傳真 / 02-2365-4060・E-mail / febcpro@febc.org.tw
- 發行人 / 馬長生・執行編輯 / 朱詠嵐・美術編輯 / Sam・印刷 / 青雲印刷有限公司
- 行政院新聞局登記證局版台誌第8664號・中華郵政台北誌第366號執照登記為雜誌交寄



# 有時事過境遷後，才懂得 昔日神早已超前部署！

遠東福音會總幹事 | 于厚恩牧師 |

## 保羅一生因著信仰的緣故被關過哪些地方？

徒十六16-40在腓立比被關一夜：使女的主人們見得利的指望沒有了，便揪住保羅和西拉，拉他們到市上去見首領；又帶到官長面前說：「這些人原是猶太人，竟騷擾我們的城，傳我們羅馬人所不可受不可行的規矩。」眾人就一同起來攻擊他們。官長吩咐剝了他們的衣裳，用棍打；打了許多棍，便將他們下在監裡，囑咐禁卒嚴緊看守……。

徒二十三31~二十六32，在該撒利亞被關兩年：二十四27過了兩年，波斯·非斯都接了腓力斯的任；腓力斯要討猶太人的喜歡，就留保羅在監裡。

徒二十八16-31在羅馬被限制住居兩年：進了羅馬城，保羅蒙准和一個看守他的兵另住在一處……保羅在自己所租的房子裡住了足足兩年。凡來見他的人，他全都接待……。

林後十一23：他們是基督的僕人嗎？（我說句狂話，）我更是。我比他們多受勞苦，多下監牢，受鞭打是過重的，冒死是屢次有的。

林前十五32在以弗所傳道三年期間可能曾被關過一段時間（保羅羅馬公民的身份應不至於讓他到鬥獸場，這裡可能是象徵術語。）：我若當日像尋常人，在以弗所同野獸戰鬥，那於我有甚麼益處呢？若死人不復活，我們就

吃吃喝喝吧！因為明天要死了。（林後一8可能是指這件事：弟兄們，我們不要你們不曉得，我們從前在亞細亞遭遇苦難，被壓太重，力不能勝，甚至連活命的指望都絕了。）

## 心境是決定逆境滋味的味蕾！

新約分類監獄書信包括《以弗所書》、《腓立比書》、《歌羅西書》和《腓利門書》。保羅在寫作這四卷書信時，**雖然身陷囹圄，但他卻勇敢無畏、隨遇而安**；保羅不以一己之安危為念，甚至反倒處處流露出對教會的高度關注。**心境是決定逆境滋味的味蕾！**你我生命中若遇到不同形式的「身雖被關住」，心都能「靠主不被關住」！其實每一段的事過境遷後，我們都可看出神早已超前部署（神原來都有美意）！美意如下：

徒十六16-40在腓立比被關一夜之事件**使得獄卒一家信主**。徒二十三31~二十六32，在該撒利亞被關兩年，**神藉此保護的保羅以及有機會向上層社會傳福音**。徒二十八16-31在羅馬被限制住居兩年，**使得御林全軍有機會聽見福音等**。



## 原本人沒想到的，其實神早已想到並預備妥當！

在保羅的時代，以弗所是羅馬亞西亞行省的省會，它是整個小亞細亞最重要的城市，更是在愛琴海周圍最大的城市。凱撒奧古士督的統治期間，以弗所開始變得很興盛，在保羅的時代，有學者估計以弗所的人口在200,000~250,000之間，也有學者認為超過250,000以上；因此以弗所可說是

當時在愛琴海周圍的第一大城。

## 有一種侍奉的風景，是要以邊走邊看的信心來領會！

根據使徒行傳的記載，保羅有兩次在以弗所。第一次是徒十八18-21，保羅離開哥林多之後，短暫經過以弗所，後回到耶路撒冷與敘利亞的安提阿。在此之前，保羅用了十八個月的時間在哥林多城服侍，也栽培了亞基拉和百基拉夫妻。爾後，這對伉儷要跟著保羅走，保羅也沒有反對，只是他們一路來到以弗所，這是保羅第一次到以弗所，沒想到原本只是短暫要路過，卻在當地甚有福音的果效，於是便將這對夫妻留下！感謝主，祂是超前部署的神！祂早就預備了亞基拉和百基拉，他們也願意留下來！後來，以弗所又來了亞波羅，也因為亞基拉和百基拉之前有保羅扎實的栽培（神早已想到並預備妥當！），讓他們也能幫助亞波羅突破盲點，進而讓亞波羅後來能到哥林多幫助哥林多教會。這故事也讓我們學習：人生做好每一段的服侍，至於下一段會如何，有時我們需要以「邊走邊看的信心姿態與步伐」來前進！因為人原本沒想到的，其實神早已想到並預備妥當！7月29日是我們電台的台慶，從1949年7月29日開始向中國傳送福音至今，我也看到即使面對AI科技的發展與局勢的嚴峻，但神要繼續重用遠東，祂早在過去數十年間，於四個區域的遠東錄音辦公室預備了所需要的各式人才（AI資訊人才、國際統整協調人才、聲優人才等），足以因應局勢的變化！我深深向神獻上感恩！



## 你我在面對逆勢的環境或人物時，非硬碰硬， 而是以愛與忍耐來回應！

以弗所城有著古老的歷史，以弗所最早有人居住的證據可以回溯到西元前



1,400-1,300年美錫尼文化的遺址，美錫尼文化發源於希臘半島，而美錫尼文化很可能就是荷馬史詩當中特洛伊戰爭的時代。大約西元前560年左右，呂底亞王克裡蘇斯（Croesus）征服以弗所，並將以弗所奉獻給亞底米女神（Artemis），這是以弗所成為亞底米女神守護者的開始。西元前88年，以弗所曾經反叛過羅馬，但是很快就被平定。以弗所亞底米女神（Ἄρτεμις/Artemis）之神廟（也就是羅馬神話中的狩獵女神戴安娜）在亞歷山大大帝出生的那一年（西元前356年）毀於大火，亞歷山大在征服以弗所之後曾想要出資重建，但是亞底米神廟的祭司為避免將來對亞歷山大的責任，巧妙的拒絕這個建議，他們對亞歷山大說：「讓一位神明為另一位神明建廟是不適合的」。新的亞底米神廟一直到兩個世紀之後才重建完成。這個神廟不斷擴充，最鼎盛的時期，這個神廟大約128公尺長，73公尺寬，20公尺高（大約現代的六、七層樓高），共有127根2米粗的柱子支撐，被當時的世界認為這是世界七大奇觀之一。在神廟中的亞底米女神像很可能是由一塊隕石所做成，因此徒十九35說：「誰不知道以弗所人的城，是看守大亞底米的廟，和從丟斯那裡落下來的像呢？」亞底米女神的像全身都是乳房，象徵她的多產與財富。但現在亞底米女神之神廟只剩下一些圓柱。



面對被當時的世界認為這是世界七大奇觀之一的以弗所亞底米女神廟，其中拜偶像及反對基督信仰的勢力是如此強悍：以弗所憑著巫術、魔術、占星術和對亞底米的崇拜而聞名遐邇，除了亞底米神廟，還有哈德良（皇帝）神廟及勝利女神廟等等。以致於當保羅所傳的福音喚醒人們之際，許多人就燒掉邪書、不再買那些祭拜偶像之物，影響了靠著廟宇賺生計的人，引發一場暴動。在徒十九23-41提到因著保羅的宣教工作，影響了偶像相關的產業，

以致造成擋人財路而發的以弗所戲院暴動，這場暴動規模相當可觀。在以弗所的遺址當中，戲園也已經開挖出來。這個戲院共有66階座位，可以容納24,000人以上，戲園的舞臺很大，面積為35公尺長，21公尺寬。最後，保羅也因著同工們的幫助而暫時避避風頭。從以上的故事我們也可有所啟示——面對大逼迫，學習轉進也是一種生命的另類前進！「以硬碰硬」不見得是有智慧的方式啊！



縱使如此，但神卻呼召保羅第三次宣教旅程有三年的時間在以弗所，這是保羅宣教史上待最長的地方，他也在以弗所的推喇奴的學房（σχολή Τυράννου）天天與人分享福音。（徒十九8-12）神真是如此厚愛一個拜偶像這麼厲害的城市，甚至神讓保羅待最長時間的地點就是以弗所！面對大環境或是你我生命的處境，也會遭逢反對福音的強大勢力或人物，遠東廣播的同工們，每日皆靠主學習以最大的愛與福音的代價來取代報復！我相信，這不只是耶穌或保羅的故事，也應該是我們服侍的方式！✈



## 遠東福音會7- 8月感恩與代禱

1. 國際遠東各區中文節目主任會議已於7月15-17 日在臺灣遠東辦公室順利舉行。7月14日下午也舉行節目製作方面的 AI 應用交流會，我們也邀請了救恩之聲等福音夥伴一起來接受裝備與學習。也請為各區錄音室及福音夥伴能於會議結束後的後續操練純熟代禱，讓工欲善其事必先利其器的精神，能使我們將AI科技之長處落實於福音廣播的侍奉中。

2. 《曠野嗎哪》是本會及電台最受歡迎的節目，我們也與華宣出版社合作出版《曠野嗎哪》系列叢書，共計畫出版八輯。7月份已經出版第七輯《曠野嗎哪：禱告大能》，之前陸續出版之主題有「與主同行」、「突破更新」、「試煉成金」、「謙卑倚靠」、「信心得勝」、「靈性成熟」。盼神使用遠東聲以載道，也使用華宣所出版之書籍能聲以載道，攜手合作使人的生命得造就。
3. 我們已開始使用新攝影棚錄製多媒體聖經課程，該套課程乃與中華福音神學院推廣教育處合作，由黃正人博士錄製舊約相關課程61集，已於7月7日全部錄製完畢。請為後續後製工作及此事工所需經費代禱。
4. 7月份遠東福音會已重磅推出「方法論」之課程：《釋經入門——從閱讀到詮釋的技能與藝術》，每一課皆附有講義。主講者是張長暉老師，畢業於Gordon-Conwell神學院神學碩士（舊約組），現為神學院兼任教師。釋經入門旨在幫助學生練習如何正確地閱讀、理解並詮釋聖經經文，以及恰當地應用與反思。盼這門課程能使聽眾留意到聖經文本當中不同的文體以及相應的詮釋進路與重點，能夠避免對聖經經文不當的詮釋與應用。歡迎您上網並推薦收聽。
5. 7月起遠東福音會有聲聖經平台，在現有「和合本有聲聖經」、「現代中文譯本2019修訂版有聲聖經」及「環球聖經譯本有聲聖經」的基礎上，加上了「新譯本有聲聖經」和「客語海陸腔有聲聖經新約單卷」。遠東的有聲聖經平台之特色是皆由聲優錄製，聆聽聖經洋洋盈耳，猶如天籟之音餘音繞樑，歡迎您進入台灣遠東福音會之網站，規律收聽神的話。
6. 八月份我們推出了《耶利米書及耶利米哀歌》聖經課程共60講，由華神神碩舊約組碩士夏樂老師所錄製，每課也皆備有講義，歡迎您收聽並推薦給教會裝備系統，善加利用，在信仰中持續穩健成長。
7. 目前我們正在規劃錄製五個新節目：
  - (1) 第一個是《哎哟喂呀》，「哎呦喂呀」是一種常見的感嘆詞，用來表



達驚訝、疼痛、抱怨或無奈的情緒。我們將與衛理神學院教牧博士周玲玲牧師合作，錄製一關心癌友的節目，7月下旬進行第一次試錄，請為節目籌備完善並能開始順利製播代禱。

- (2) **第二個是《愛情學·學愛情》**，這節目是由台師大高松景老師所主持，高老師是臺灣性教育學會理事長，也是財團法人杏陵醫學基金會執行長，他將錄製一系列全方位的愛情觀，徹底解決少子化之國安危機的清本溯源，讓年輕人願意結婚，進而願意生子。
- (3) **第三個節目是《發發發——沙發、抒發、再出發》**，這節目是由伊甸緣婚戀交友平台的負責人汪宜正弟兄主持，他將以coaching（教練）而非諮商的方式，用對談之模式來呈現節目，8月進行音控教學及模擬主持，也請為宜正弟兄能有效學習並順利加入主持之行列。
- (4) **第四個節目是《聽與說》**，這節目是由資深主持人花兒所籌畫的新節目，花兒多年在社大教授口語表達的課程，具有實戰經驗——成功幫助學員從懵懂不知到運用自如，將於近期開始錄製。
- (5) **第五個節目是《信仰不設限》**，這節目接續兒童聖經故事即將告一段落後，所轉型的新節目，節目對象是對信仰議題有興趣之學生和年輕朋友，盼能透過較為生活化的表達方式，將基督教教義帶入生活成為意義。

8. 7-8月遠東福音會的網站及手機應用程式將進行改版，以符合受眾之需求，網站部分將精簡化，讓受眾更容易找到所需要的聲音資源，也會加上站內小幫手，幫助進入網站的朋友找到適合收聽的節目。手機應用程式將優化有聲聖經平台，讓遠東廣播手機應用程式成為華人有聲聖經最完善之平台，讓閱聽者能自在方便的選擇各個譯本的有聲聖經。目前兩家資訊公司都在進行改版工程，請為這些資訊改版工程順利，以及神供應所需之經費。



遠東廣播APP

9. 面對中國地區的福音傳播，遠東已於去年8月8日上市上架全新的手機應用程式《友聲同行》，若您有認識中國地區的朋友，渴望能有正統且全方

位的福音頻道，您可掃描右方的QR Code，讓遠東所監製的福音性、栽培性、訓練性節目，能成為中國朋友及信徒們的幫助。



10. 本會除對中國地區播送福音之外，也開展「Bless the Chinese」事工，在印尼的中文福音廣播工作皆收到正面肯定，為此感恩！菲律賓遠東也繼續播出每日一小時的中文廣播。也為FEBC Malaysia的成立籌備工作代禱，希望Beyond the Chinese的福音事工使全球華人，透過多元媒體，都能聽聞福音並持續地接受正統的裝備。
11. 遠東目前主要使用的傳播方式是網路，但我們仍舊使用位於韓國的中波發射站，及位於菲律賓的兩個短波發射站，日前，我們也正在評估繼續保持韓國的中波發射站，並於明年調整菲律賓的兩個短波發射站之運作。台灣遠東目前需負責承擔在菲律賓及韓國電台的部分電費，我們每月廣播電費承擔金額為3300美元，請為所需之廣播電費代禱。我們搬至中和工業區的新址也已六個月，工業區的用電計費與昔日不同，新址也需每月支付一坪90元的管理費開支（昔日未在廠辦大樓內侍奉過，故無此開銷），也請為每月多出近6萬台幣的經常費開支代禱。願神的厚恩與每一個忠心服侍主的單位同在，從今時直到永遠！



以奉獻支持我們



### 第三季「秋天的味道」於七月推出囉！

這節目是由台灣香氛大師侯剛本弟兄所主持，已於四月上架「春天的味道」與「夏天的味道」各12集，7月起我們放上全新之「秋天的味道12集」，歡迎您上網收聽。

**侯剛本 (香水爸爸) 主持**





# 不同的聖經譯本 與翻譯策略

◎ 張長暉 老師

對許多華人基督徒而言，《和合本》有著極重要的地位，《和合本》的語感、節奏與用詞，塑造了許多信徒記憶、誦讀聖經的方式，也使不同世代的華人基督徒擁有共同的宗教語言。但是，正因為我們非常看重《和合本》，有時可能會削弱其它譯本的參照價值，也不容易察覺《和合本》自身的歷史限制與若干譯法問題。這時候，參照不同譯本，可以帶給我們新的觀察角度。

閱讀不同譯本，不用急著判斷哪一本「最好」，而要學習觀察：為什麼同一節經文會有不同的譯法呢？這些差異是來自原文字義、文化背景，還是譯者所採取的翻譯策略？當不同譯本在同一處經文出現明顯差異時，我們不用害怕而無所適從，因那更可能是進入解經工作的入口。

以下介紹三種聖經翻譯的概念：「形式對等」、「動態/功能對等」，以及「目的論」，這三者並不彼此排斥，而是幫助我們理解譯本差異的工具。

## 一、形式對等 (FORMAL EQUIVALENCE)

此種翻譯策略盡可能保留原文的形式與結構，包括詞語對應、句法結構。形式對等類似於字面直譯，但卻不是僵硬的逐字翻譯，因為字對字翻譯的譯文，常常是句法怪異而不可讀的。

形式對等的優點是，讀者比較容易看見原文與譯文的詞語與結構對應，使讀者比較容易觀察原文中重複的關鍵詞、平行句、對比句等，這對查經、講道預備、經文比較很有幫助，但缺點也是顯而易見的，就是譯文可能過於生硬。

中文聖經當中，二十世紀中葉由呂振中牧師翻譯的《呂振中譯本》，就是追求「形式對等」的代表，這本譯本常被用來服務那些願意探究原文的牧者與學生，羅馬書6:16-18「豈不曉得、你們獻上自己做奴僕聽從誰，就給誰做奴僕聽從誰：或是做罪的奴僕、以至於死，或是做聽從之奴僕、以至於成義麼？感謝上帝，你們雖曾做罪的奴僕，卻已從心裏聽從你們所被傳授的教訓系統，已得自由脫離了罪、給義做奴僕了。」這一段雖然華人基督徒讀者還是看得懂，但各位仍可感受到較不自然的中文斷句以及稍微拗口的詞彙。

我們習慣閱讀的《和合本》，其理想是在兼顧原文形式結構的同時，又追求譯文流暢可讀，但其實「信、達、雅」的譯文境界非常不易達成，1919年的《官話和合譯本》（即《和合本》）承接了好幾代宣教士與華人同工的譯經成果，是站在前人肩膀上，繼續耕耘而有的里程碑。

## 二、動態／功能對等 (DYNAMIC / FUNCTIONAL EQUIVALENCE)

1960年代，美國語言學家尤金·奈達 (Eugene A. Nida) 提出：翻譯的目標究竟是什麼？譯文應當看起來像原文的結構嗎？還是要讓讀者明白原文要表達的信息？若一個譯文在形式上很接近原文，但現代讀者完全不懂，那麼這是好的譯文嗎？相反地，若譯文透過調整語序、改用現代讀者能理解的表達，使讀者掌握原文的意義，達到原文所要產生的效果，這是否更接近翻譯的目的？

比如，當英文說某件事做起來很容易，會說 *a piece of cake*，字面直譯為「一塊蛋糕」，但「一塊蛋糕」對中文讀者是費解的，若要表達類似的意思，應當譯成「小菜一碟」，雖然在形式上換掉了原文詞語的對應，意思卻



更加準確，這表示「翻譯」不只是詞語的對應，也是語用與文化理解的轉換。

例如《和合本》馬太福音5:3：「虛心的人有福了！因為天國是他們的。」《和合本》2010年的修訂版本改成「心靈貧窮的人有福了！」《現代中文譯本》2019修訂版是「承認自己靈性貧乏的人多麼有福啊！」《環球譯本》則是「心靈貧苦的人有福了！」

這裡原文若字面直譯是「有福了！靈裡貧窮的人」，但「靈裡貧窮」相當難懂，《和合本》當初在翻譯的時候，試圖與中華文化中「虛心」的概念對接，但「虛心」在中文語境中，很容易僅僅被理解為「謙虛」、「虛懷若谷」，導致耶穌彷彿只在稱讚謙虛這種良好的品格。但原文「靈裡貧窮」所指的，不只是謙虛，而是人在神面前意識到自己的貧乏、無可誇口、只能倚靠神的狀態，因此，若要表達此種貧乏破碎的狀態，可能可以譯作「承認自己在神面前貧乏、知道自己需要神的人有福了，因為天國屬於他們」，這也就是《現代中文譯本》所採取的方向。又例如「因信稱義」的「義」這個極具神學意涵與份量的詞語，《現代中文譯本》為了譯文淺白易懂，便於多處以「與上帝有合宜的關係」來取代「義」的直譯。

此種功能對等的好處是自然好懂，把原文的意思翻譯出來，而缺點則是，對「產生原文效果」的衡量是相當主觀的，有些句子可能會令人產生過度詮釋、偏離原文要旨的疑慮。

### 三、目的論 (SKOPOS THEORY)

「目的論」由德國翻譯學者漢斯·弗米爾 (Hans J. Vermeer) 提出，



這個理論提醒我們，不要只問「哪一本譯本最好」，而要問：「這本譯本是為誰翻的？要在什麼場合使用？它是否能負責任地達成自己的目的？」他認為，翻譯策略應由譯文在目標處境中的用途、讀者與功能來決定。

比如，給小學生看的聖經會用比較簡單的詞語、短句子，甚至改編故事的順序來呈現，目的是為了讓孩子聽懂福音故事，事實上，每個主日許多主日學老師可能都在重新「翻譯聖經」或「詮釋聖經」給孩子聽。「目的論」告訴我們，沒有「最忠實」、「最正確」的譯本，而只有「最適合目的」的譯本，能達成翻譯傳播的目的、完成使命的譯本就是好的譯本。

因此，我們可以重新思考常見的譯本宣傳語言：「忠於原文」，我們要進一步問，「忠於原文的什麼？」是忠於原文的形式與結構嗎？是忠於原文的意思與效果嗎？是忠於原文的信息嗎？每一本聖經譯本在翻譯之初，就會擬定翻譯的策略以及所要服務的人群，我們當問的是，這本譯本是否負責任地達成翻譯的目的，服務了其要服務的群體？

## 小 結

對學習讀經、解經的學生來說，閱讀不同的聖經譯本，可以給予我們不同的視野，並給予熟悉的經文新的刺激，同時，藉由比對不同的譯本，可以觀察不同的譯詞選擇，進而探究潛在的解經難題。但最重要的，是對經文保持謙卑，理解聖經翻譯的不容易，進而願意繼續研讀，並感恩眾多宣教士與聖經翻譯員，在面對不同的讀者群體時，所曾付出的字斟句酌的努力。✍





# 中國新聞及代禱

## 侍主甘甜

「我從小信主，成年後，看到世上有那麼多的苦難，冷淡的心靈被神觸動，反思自己的靈命成長非常緩慢。我被聖靈感動，願意為主大發熱心。於是我報讀了神學，兩年後被教會差派到另一個地方牧會。當地非常荒涼，感謝神預備一位愛心的姊妹資助我們生活費，如此堅持了三年，使我們在當地能更好地開展福音事工。讓我經歷到只要是為神做的，神必會有豐富的預備。這十幾年來，一邊服侍一邊學習，過程有逼迫、也有挑戰，但更經歷了神奇妙的帶領。」（呂姊妹）



代禱：求主加倍記念呂姊妹的事奉火熱與信心，賜她在逼迫和挑戰中仍能倚靠神得安穩和平安。願福音在姊妹的牧養中持續發芽，令更多的人得著救恩。

## 結出碩果

「神帶領我所服侍的教會經過30年的發展，成了很有影響力的教會。更發現自己要裝備好，才能教導別人，所以我就報讀了良友聖經學院。畢業後，教會讓我站講台，我卻害怕退後，甚至逃離了；緊接著神的管教就來到，在極大的痛苦中我順服了，接受了事奉的職位。運用在良院學習的神學知識培訓門徒，雖然有很多的挑戰，但都在神的恩典中勝過。現在，我們在傳福音以及建立小組各種營會上都很興盛，結出了美好的果子，有更多人在學神學。這都是神的恩典。」（劉姊妹）



代禱：求主賜劉姊妹勇氣與信心，使她能剛強地站講台與訓練門徒，不再退縮。求主繼續使傳福音與建立小組的事工興旺，結出更多美好的果子。

### 漸漸扎根

「我是第五代基督徒，很多家人在信仰的這條道路上跌跌撞撞，走了好多彎路；但是神一直在帶領，沒有丟棄我們。教會一位姊妹介紹良友電台給我們，我和家人自從收聽良友的節目之後，在真理方面漸漸地扎根，對聖經的認識愈來愈清晰，真正感受到來自聖經的智慧。後來，和媽媽一起學習良友聖經學院的課程，從代代相傳的信仰，真正有了系統的裝備。媽媽的學習比我還要渴慕。我們把學習到的知識運用在教會的服侍中，也讓更多弟兄姊妹學習這個課程。」（張姊妹）



代禱：求主繼續帶領張姊妹與家人，借著電台的學習與裝備，在真理中更扎根、更得力。求主賜母女二人更多渴慕的心，並祝福她們的教會服事，使更多人蒙恩。

### 維文聖經

關心維吾爾福音事工的同工多年前架建了內容圖文並茂的維文網站。網站成立以來，有不少點擊，也記錄了頗多維文新舊約聖經的下載數據，顯示有不少渴慕真道的心靈。然而，近期這傳播喜訊的途徑似乎不順暢。有關心維族的工人在努力另闢出路，其中已完成把整本維文聖經轉成簡便的數位檔案，方便存放及傳遞。事實上，擁有印刷版的維文聖經或許會帶來不方便，曾有信徒表示需要聖經，但因運送不便而無法轉交。



代禱：請為維文聖經的流傳禱告，無論是印刷版或數位版，盼望能送達尋求真理的維民心靈。為一直竭盡力量翻譯、複製及傳遞聖經的同工感恩和禱告；更求主賜福這個最新版本的數位聖經，叫更多人從中尋見永生之道。✠

|      |          |               |                                               |
|------|----------|---------------|-----------------------------------------------|
| 郵政劃撥 |          | 儲金存款單         |                                               |
| 收款帳號 | 14829972 | 金額<br>(新台幣數字) | 億元<br>仟萬<br>佰萬<br>拾萬<br>萬<br>仟<br>佰<br>拾<br>元 |

通訊欄(限與本次存款有關事項)  
我願為以下項目奉獻：

- ☐ 辦公室經常費。
- ☐ 廣播電費。
- ☐ 節目製作費用。
- ☐ 支持『盒子宣教士』  
(每台費用1000元)。
- ☐ 為錄音設備更新。
- ☐ 其他：

金額：\_\_\_\_\_元

|     |  |         |  |       |  |         |
|-----|--|---------|--|-------|--|---------|
| 戶名  |  | 財團法人    |  | 遠東福音會 |  | 經辦局收款章戳 |
| 姓名  |  | 寄款人     |  |       |  |         |
| 通訊處 |  | □□□□-□□ |  |       |  |         |
| 電話  |  | E-mail: |  |       |  |         |
|     |  |         |  |       |  | 主管：     |

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

◎寄款人請注意背面說明  
◎本收據由電腦印錄請勿填寫  
郵政劃撥儲金存款收據

|        |
|--------|
| 收款帳號戶名 |
| 存款金額   |
| 電腦紀錄   |

經辦局收款章戳



**FAREAST**  
BROADCASTING CO.

藉廣播及多元媒體 傳基督 到地極

遠東福音會藉由短波電台(良友電台)、中波電台(益友電台)及網路電台，每天忠心地傳播福音信息，從1949年至今一直扮演著空中宣教士的角色從未間斷，使得中國境內及境外之全球華人得聽聞福音並得著救恩；歡迎您上網聆賞遠東的節目([www.fearadio.net](http://www.fearadio.net))，更邀請您以代禱、奉獻等方式，來支持新媒體時代下的福音傳播事工。



## 遠東福音會【信用卡專用奉獻單】

### 1. 奉獻項目：(請勾選)

- ☐ 為「辦公室經常費」奉獻 \_\_\_\_\_ 元
- ☐ 為「廣播電費」奉獻 \_\_\_\_\_ 元
- ☐ 為「盒子宣教士」奉獻 \_\_\_\_\_ 台 \_\_\_\_\_ 元 (每台費用1000元)
- ☐ 為「錄音設備更新」奉獻 \_\_\_\_\_ 元
- ☐ 其他項目：\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ 元

### 2. 奉獻金額及期限：每(月 / 季 / 年)奉獻 \_\_\_\_\_ 元

自 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日至 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日止，共 \_\_\_\_\_ 次

\* 本會將在向銀行請款後寄發正式收據給您。

### 3. 奉獻者姓名：\_\_\_\_\_ 先生/小姐

### 4. 卡別：☐聯合信用卡 ☐VISA ☐MASTER ☐JCB

發卡銀行 \_\_\_\_\_

### 5. 卡號：\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

有效日期：\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月

### 6. 簽署日期：\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

### 7. 持卡人簽名(務必與卡上簽名一致)：\_\_\_\_\_

### 8. 電話：(公) \_\_\_\_\_ 分機 \_\_\_\_\_ (家) \_\_\_\_\_

### 9. 通訊地址：□□□

### 10. E-mail: \_\_\_\_\_

\* 框內請勿填寫

授權碼：

授權日期：

請款日期：

1. 為確保您能盡快收到收據，請務必清楚填寫信用卡相關資料及親筆簽名。

2. 您可將此單郵寄或傳真回本會。 TEL: 02-23652643 FAX: 02-23654060



遠東福音會



電子發票愛心碼 316



遠東福音會



電子發票愛心碼 316



遠東福音會



電子發票愛心碼 316



**如需實體愛心碼貼紙，請致電本會索取，謝謝！**

遠東福音會申請了電子發票愛心碼，邀請您一同響應，以更簡單的方式捐發票贈愛心，同時也為地球環保盡一份心力！

於實體店家消費時，只要在結帳前告訴店員：「我要捐發票」，經店員刷取愛心碼後，即可完成捐贈！若您忘記帶條碼，以口述愛心碼的方式，將愛心碼「316」報給店員亦能完成捐贈。

除了在實體店家的消費，於網路購物平台或商店消費時，只要在操作結帳頁面，點選捐贈電子發票，並於受贈單位輸入本會的愛心碼「316」，同樣能完成捐贈。

\* 愛心碼「316」（記法：約翰福音3章16節）

回到聖經・與神同行

# 2026 第十屆「真理之光」研經培靈會

講員  
黃奇光博士

用簡樸的言辭  
分解最深邃卻最簡樸的福音

講座免費 自由奉獻！

主辦單位：

福音證主協會

高雄七賢路禮拜堂

遠東福音會

台灣教會倍增網絡協會

真理之光籌備小組

真光恩友福音小組

協辦單位：

基督教台灣浸會神學院

中國主日學協會

聖光神學院

## 救主耶穌的復活和升天 ——基督徒信仰的頂峰

高雄場

9/5(六) 09:00-12:00

13:30-16:30

9/6(日) 13:30-16:30

七賢路禮拜堂

高雄市新興區七賢一路467號

報名



台北場

9/11(五) 18:30-21:30

9/12(六) 09:00-12:00

13:30-16:30

懷恩堂樂民館

台北市新生南路三段90號B1

報名



 **FEBC** 遠東福音會  
Christ To The World By Media

會址 235 新北市中和區中正路998號4樓

電話 02-2365-2643 傳真 02-2365-4060

網址 [www.feearadio.net](http://www.feearadio.net) E-mail [febcp@feb.org.tw](mailto:febcp@feb.org.tw)



遠東官方網站



以奉獻支持我們

中華郵政台北誌第366號執照登記為雜誌交寄  
行政院新聞局登記證局版台誌第8664號